

# French

The French program at the University of Melbourne is characterised by the variety, richness and flexibility of its student pathways. Multiple entry points are provided for beginners to advanced language levels. Students have ready access to native speakers, the Diploma of Modern Languages, exchange and study abroad programs. These opportunities enhance the student experience when learning about French language, culture and literature. The research expertise of staff ranges from linguistics to many areas of both historical and contemporary French culture. This ensures that students have access to the most up-to-date and broadest modes of understanding and interpreting France and the French-speaking world. Students will benefit from the most recent advances in language teaching technologies and multimedia innovations. Graduates are equipped with the language and analytical skills to excel in many professional areas, including government and non-government organisations, international trade and the diplomatic service.

French involves the study of the language, cultural traditions and transformations of one of the world's great civilisations. France has exerted a major influence on the cultural and political history of the modern world and it has a central position in the European Union. French is also the language of numerous other countries and cultures in Europe, Africa, North America, the Caribbean and the Pacific and it is one of the main languages used by international bodies such as the United Nations.

## Time commitment to study

As well as scheduled contact hours for lectures, tutorial and seminars a considerable additional time commitment is needed to complete the academic requirements of each subject.

A subject-specific time commitment to study will be provided by your lecturer or tutor at the beginning of semester to help you schedule your workload and successfully manage your time during the semester. In addition, general estimates of the total time commitment required to study a 12.5-point single semester subject in the Faculty of Arts can be found on page 1.

## Language study streams

The School of Languages and Linguistics offers three streams of French:

### Beginners

The beginners stream is for students who have very little or no knowledge of French. It is available to students at both first and second year.

### Intermediate

The intermediate stream is available to students at second-year beginners level and to students who have undertaken four or five years of secondary school French, or its equivalent. It is not available to students who have attempted or completed VCE French.

### Post-VCE

The post-VCE stream is usually only available to students who have obtained a pass in VCE French, or its equivalent.

The School determines the language stream in which a student is to enrol. Placement is based on VCE results and other language study record.

Stream enrolment remains provisional until confirmed or, alternatively, altered according to the student's needs as determined by the School during the first weeks of teaching. As far as possible, the School will notify students of any changes to their stream enrolment during the first two weeks of semester. Where a change is made in the third or fourth week of semester it will be reported to the Associate Dean (Academic Programs).

## Diploma in Modern Languages (French)

The Diploma in Modern Languages (DML) enables students to gain a diploma in language study while completing an undergraduate degree at the University of Melbourne.

The DML involves a three-year sequence of language study, totalling a minimum of 100 points. It adds one year to the duration of an ordinary degree course.

The DML (French) is offered in the beginners, intermediate and post-VCE streams. French subjects are taken alongside degree subjects in an integrated sequence of study. This must be approved by a Faculty of Arts course adviser and the French program convener. See *Diploma in Modern Languages (p.15)*.

## Structuring the Diploma of Modern Languages (French)

The DML (French) usually takes one of the following forms:

## Beginners stream

| First year  | Points |
|---|--------|
| 116-121 Beginners French A (p.2)                      | 12.5   |
| 116-123 Beginners French B (p.3)                      | 12.5   |
| Second year   | Points |
| 116-009 Intermediate French Language A (p.3)          | 12.5   |
| 116-011 Intermediate French Language B (p.3)          | 12.5   |
| 116-108 Reading Strategies: Intermediate French (p.3) | 12.5   |
| or one second/third-year elective subject             | 12.5   |
| Third year  | Points |
| 116-037 Post-beginners French IIIA (p.3)              | 12.5   |
| 116-038 Post-beginners French IIIB (p.3)              | 12.5   |
| One second/third-year elective subject                | 12.5   |

## Intermediate stream

| First year  | Points |
|---|--------|
| 116-009 Intermediate French Language A (p.3)                | 12.5   |
| 116-011 Intermediate French Language B (p.3)                | 12.5   |
| 116-108 Reading Strategies: Intermediate French (p.3)       | 12.5   |
| or one second/third-year elective subject                   | 12.5   |
| Second year   | Points |
| 116-014 French II: Language A (p.4)                         | 12.5   |
| 116-016 French II: Language B (p.4)                         | 12.5   |
| One second/third-year elective subject                      | 12.5   |
| Third year  | Points |
| 116-035 French III: Language A (p.4)                        | 12.5   |
| One second/third-year or third/fourth-year elective subject | 12.5   |

## Post-VCE stream

| First year  | Points |
|---|--------|
| 116-131 French I: Language A (p.4)  | 12.5   |
| 116-133 French I: Language B (p.4)  | 12.5   |
| Second year   | Points |
| 116-014 French II: Language A (p.4)   | 12.5   |
| 116-016 French II: Language B (p.4)   | 12.5   |
| One second/third-year elective subject  | 12.5   |
| Third year  | Points |
| 116-035 French III: Language A (p.4)  | 12.5   |
| Two second/third-year or third/fourth-year elective subjects  | 25     |
| For a list of the optional subjects available in the DML (French), see <i>Requirements for a major (p.1)</i> below. |        |

## Requirements for a major

A major in French consists of 112.5 points usually comprising:

- first-year subjects in French (25-37.5 points); and
- second-year subjects in French (37.5 points); and
- third-year subjects in French (37.5-50 points).

| Optional subjects for the major                        | Sem. |
|--|------|
| Second/third year                                      |      |
| 116-018 Classical and Contemporary Novel (p.4)         | N/A  |
| 116-019 French Theatre: Workshop/Performance (p.5)     | 1    |
| 116-020 Poetics and Poetry (p.5)                       | N/A  |
| 116-021 Language and Society in Europe (p.5)           | N/A  |
| 116-022 Spoken French: Theory and Practice (p.5)       | N/A  |
| 116-024 Women & Representation in French Society (p.5) | 1    |
| 116-025 Special Study Program (p.5)                    | 2    |
| 116-027 Immigration & Identity in Contemp.France (p.5) | N/A  |
| 116-028 Screening Europe: Image and Identity (p.5)     | N/A  |
| 116-030 Paris: Ville Lumiere (on site in Paris) (p.6)  | 2    |
| 116-032 Puzzles and Mazes: Experimental Writing (p.6)  | 2    |
| 116-033 Classical and Enlightenment France (p.6)       | N/A  |
| 116-034 Quebec: Identity in a Globalising World (p.6)  | 1    |
| 116-041 French Cinema Since the New Wave (p.6)         | 1    |
| 116-200 Research Topics and Methods (p.6)              | 1    |
| 116-213 French Travel Writing (p.7)                    | N/A  |
| 116-218 Matters of Taste: French Eating Cultures (p.7) | 2    |
| 116-236 French Letters: Correspondence in France (p.7) | 2    |
| Third year   |      |
| 116-036 French III: Language B (p.4)                   | 2    |
| 116-310 The Semiotics of Genre (p.7)                   | N/A  |

**Optional subjects for the major****Third/fourth year**

116-470 Special Research Project (p.6)

Sem.

N/A

Students are encouraged to consider choosing additional subjects (literary, cultural, linguistic) related to French studies offered in other Schools. Please note, they cannot be counted towards a major in French.

**Structuring a major**

A major in French can be completed through the beginners, intermediate or post-VCE streams.

**Beginners stream****First year**

116-121 Beginners French A (p.2)

116-123 Beginners French B (p.3)

Points

12.5

12.5

**Second year**

116-009 Intermediate French Language A (p.3)

116-011 Intermediate French Language B (p.3)

Points

12.5

12.5

**and**

116-108 Reading Strategies: Intermediate French (p.3)

or one second/third year elective subject

Points

12.5

12.5

**Third year**

116-037 Post-beginners French IIIA (p.3)

116-038 Post-beginners French IIIB (p.3)

Two optional subjects

Points

12.5

12.5

25

**Intermediate stream****First year**

116-009 Intermediate French Language A (p.3)

116-011 Intermediate French Language B (p.3)

116-108 Reading Strategies: Intermediate French (p.3)

Points

12.5

12.5

12.5

**Second year**

116-014 French II: Language A (p.4)

116-016 French II: Language B (p.4)

One optional subject

Points

12.5

12.5

12.5

**Third year**

116-035 French III: Language A (p.4)

Two optional subjects

Points

12.5

25

**Post-VCE stream****First year**

116-131 French I: Language A (p.4)

116-133 French I: Language B (p.4)

Points

12.5

12.5

**Second year**

116-014 French II: Language A (p.4)

116-016 French II: Language B (p.4)

One optional subject

Points

12.5

12.5

12.5

**Third year**

116-035 French III: Language A (p.4)

Three optional subjects

Points

12.5

37.5

**Honours entry**

The prerequisites for entry to fourth-year honours in French are:

- completion of all the requirements for the BA; and
- completion of a major in French; and
- an average grade of H2B or higher over the second/third-year subjects within the major.

Students wishing to take pure honours in French are strongly advised to enrol in additional French subjects at second/third year.

For information on how to apply see *Applying for Honours* (p.13).

**Honours requirements**

Honours coordinator: Dr Jill Anderson

**Pure honours**

Students undertaking pure honours in French must complete:

- 116-505 French Thesis (p.7) (37.5 points); and
- 116-461 French IV: Honours Language I (p.8) (12.5 points); and
- 116-471 French IV: Honours Language II (p.8) (12.5 points); and
- three fourth year honours subjects in French (37.5 points).

**Combined honours**

Students undertaking combined honours in French and another program must complete:

- 116-505 French Thesis (p.7) (37.5 points); and
- 116-461 French IV: Honours Language I (p.8) (12.5 points); and
- 116-471 French IV: Honours Language II (p.8) (12.5 points); and
- three fourth year honours subjects in the combining discipline (37.5 points).

or

- honours thesis in the combining discipline (37.5 points); and
- two fourth year honours subjects in the combining discipline (25 points); and
- 116-461 French IV: Honours Language I (p.8) (12.5 points); and
- 116-471 French IV: Honours Language II (p.8) (12.5 points); and
- one fourth year honours subject in French (12.5 points).

**Fourth year honours subjects**

116-415 The Sociolinguistics of French (p.8)

116-432 French Cinema and Society (p.8)

116-451 Themes in Contemporary Literature (p.8)

116-452 Introduction to European Critical Theory (p.7)

116-454 Translation Theory and Practice (p.8)

116-456 Espaces Francophones (p.8)

116-461 French IV: Honours Language I (p.8)

116-471 French IV: Honours Language II (p.8)

116-449 Special Research Subject A (p.8)

116-470 Special Research Project (p.6)

116-472 French Orientalisms (p.9)

Sem.

N/A

N/A

N/A

1

N/A

N/A

1

2

1 rep 2

N/A

2

**Studying overseas**

The School offers the possibility for suitably qualified students to gain credit for study in France and elsewhere through exchange and other programs. Interested students should contact the Faculty of Arts Student Support Centre regarding credit and the International Centre for application forms and information on exchange programs. A number of travelling scholarships are available through the School of Languages and Linguistics. For more information, see *Studying overseas for credit* (p.4).

The School also teaches the following intensive fieldwork program in the Summer Semester. See subject entry for details:

116-030 Paris: Ville Lumiere (on site in Paris) (p.6)

**Further study**

A BA with a major in French can lead to the Postgraduate Diploma in Arts (French).

An honours degree in French can lead to MA and PhD degrees.

**Career opportunities**

Graduates in French are equipped to excel in numerous professions, including radio and television, the diplomatic service, international trade, the law, and administration. They may also undertake further training for professions such as journalism, teaching, interpreting, and librarianship. At the international level, French is widely used, and competence in French can open doors to a variety of opportunities.

**For more information**

School of Languages and Linguistics

Sixth Floor, Arts Centre

The University of Melbourne

Victoria 3010

Tel: +61 3 8344 5179

Email: fritss-enquiries@unimelb.edu.au

Web: <http://www.fritss.unimelb.edu.au>

**Language subjects****116-121 Beginners French A**

**Note:** Any student who has ever presented for Year 12 French or equivalent is ineligible for this subject. Students with four or five years of high-school French or the equivalent should enrol in 116-009 Intermediate French Language A (p.3).

**Availability:** 1st and 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jacqueline Dutton

**Contact:** Four hours of language classes and a 1-hour lecture per week (*Semester 1*).

**Description:** This is an intensive language subject for beginners, with a focus on the development of speaking, listening, reading and writing skills, and an introduction to French culture through the materials used for language acquisition. Students successfully completing the subject should be able to read simple French, and write accurately, make sense of and participate in a variety of communicative situations presented in French, within the limits of the vocabulary and tenses introduced in the course.

**Assessment:** Written work and class tests 40% (due throughout semester), a 2-hour exam 30% (due in exam period), two 15-minute listening comprehension tests 15% (due during semester) and a 10-minute oral exam 15% (due in week 10), and a hurdle requirement of 80% attendance.

**Prescribed texts:** E Amon, J A Muyskens & A C Omaggio Hadley, *Vis-à-vis. Beginning French (3rd ed)*, McGrawhill 2004 (textbook, workbook/laboratory manual).

---

### 116-123 Beginners French B

**Note:** Any student who has ever presented for Year 12 French or equivalent is ineligible for this subject.

**Availability:** 1st and 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jacqueline Dutton

**Prerequisites:** 116-121 Beginners French A (p.2) or equivalent.

**Contact:** Four hours of language classes and a 1-hour lecture per week (*Semester 2*).

**Description:** In this subject students will build on writing and reading skills acquired in 116-121 Beginners French A (p.2). Students successfully completing the course should be able to write accurately in basic French, using the range of grammatical structures studied and in a range of genres from short descriptive texts to letters and poems; read a variety of French texts from poems to newspaper items and short articles; and appreciate aspects of Francophone cultures. Communicative aims of the subject are first, to familiarise students with the speech patterns of a range of native speakers, differing in age, sex and social background; second, to give students the opportunity to practise speaking skills in a variety of situations, for example, information seeking, describing people, places and things, story-telling, and giving advice. Students will also continue work on pronunciation, intonation and rhythmic patterns.

**Assessment:** Written work and class tests 40% (due throughout semester), a 2-hour exam 30% (due in exam period), two 15-minute listening comprehension tests 15% (due during semester) and a 10-minute oral exam 15% (due in week 10), and a hurdle requirement of 80% attendance.

**Prescribed texts:** E Amon, J A Muyskens and A C Omaggio Hadley, *Vis-à-vis. Beginning French, (3rd ed)*, McGraw Hill, 2004 (textbook/workbook/laboratory manual).

---

### 116-009 Intermediate French Language A

**Availability:** 1st and 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Alastair Hurst

**Prerequisites:** Completion of first year beginners French, 116-123 Beginners French B (p.3) or adequate knowledge of French (four or five years of secondary school French or equivalent).

**Contact:** Four hours of language classes per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject is designed to provide students with a systematic revision and consolidation of the essential structures of French. Classes will present grammar, syntax and vocabulary in meaningful situations. The course also stresses the productive aspect of language use in practical situations, while extending grammatical and lexical knowledge and refining oral skills by means of regular small-group activities. Listening skills are also developed by use of authentic documents including interviews, songs and film. Students will also spend time in private study working on written and oral exercises and using on-line resources. On completion of the subject students should be able to sustain conversations and express opinions on topics of general interest, have consolidated their knowledge of all basic structures of French, and have attained a good level of competence in written production in the target language.

**Assessment:** Two written assignments of 400 words each, 25% (due throughout semester), a 10-minute oral test 20% (due in week 10), a 15-minute listening comprehension test 15% (due in week 11) and a 1.5 hour written exam 40% (due during exam period).

**Prescribed texts:** L Baker et al, *Collage, Révision de grammaire, 5th Edition*, McGraw Hill. • L Baker et al, *Collage, Variétés Culturelles, 5th Edition*, McGraw Hill.

---

### 116-011 Intermediate French Language B

**Availability:** 1st and 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Alastair Hurst

**Prerequisites:** Completion of 116-009 Intermediate French Language A (p.3) or equivalent.

**Contact:** Four hours of language classes per week (*Semester 2*).

**Description:** Building on 116-009 Intermediate French Language A (p.3), this subject is designed to consolidate and extend students' grammatical and lexical knowledge, as well as refining oral and listening skills. On completion of the subject, students should have consolidated and built on grammatical knowledge of all the main structures of French, increased their vocabulary to a level of complexity, be able to communicate in French on a variety of topics, and express and defend their opinions in both spoken and written form.

**Assessment:** Two written assignments of 400 words each, 25% (due throughout semester), a ten minute oral test 20% (due in week 10), a listening comprehension test 15% (due week 12), a 1.5-hour written language test 40% (due in exam period).

**Prescribed texts:** L Baker et al, *Collage, Révision de Grammaire, 5th Edition*, McGraw Hill. • L Baker et al, *Collage, Variétés Culturelles, 5th Edition*, McGraw Hill.

---

### 116-108 Reading Strategies: Intermediate French

**Availability:** 1st and 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Diane de Saint-Leger

**Prerequisites:** Completion of 116-009 Intermediate French Language A (p.3).

**Corequisites:** Student needs to be concurrently enrolled in 116-011 Intermediate French Language B (p.3).

**Contact:** Three hours of seminars per week (*Semester 2*).

**Description:** This subject aims to help students transfer their adult reading skills from their native language to French, in order to be able to use French written sources for the same purpose as they use written sources in their own language. These purposes may be reading for information, reading for specialized study (literature, history, philosophy), reading for pleasure. This subject aims first and foremost to enable students to develop effective and appropriate reading strategies such that they become independent and successful readers.

**Assessment:** Regular take home and class exercises totalling 3,000 words 60%, a two hour final examination 40% (during examination period).

**Prescribed texts:** Materials prepared by the School.

Condé, M., *Le coeur à rire et à pleurer*, Poche 2001. • Dictionnaire, *Micro Robert*.

---

### 116-037 Post-beginners French IIIA

**Availability:** 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Tess Do

**Prerequisites:** 116-011 Intermediate French Language B (p.3)

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject builds upon the linguistic abilities developed in Intermediate French. It aims at consolidating and expanding the four major language skills (listening, speaking, reading, writing) by intensive practical training. This is achieved through a variety of activities such as: group discussions, formal study of grammar, discourse forms and vocabulary, creative and factual writing, reading, listening to and watching authentic recorded documents. The materials used will broaden students' knowledge of French and Francophone high and popular cultures.

**Assessment:** Written work totalling 2000 words 60% (due during semester), a 10-minute oral test 20% (at end of semester) and a 50 minute listening comprehension test 20% (including writing time, due during semester)

**Prescribed texts:** J Ollivier, *Grammaire française (2nd ed.)*, Holt, Rinehart & Winston, Montreal 1992. • *Livret de l'étudiant prepared by French program staff.*

---

### 116-038 Post-beginners French IIIB

**Availability:** 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** To be advised

**Prerequisites:** 116-037 Post-beginners French IIIA (p.3) or equivalent.

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 2*).

**Description:** This subject builds upon the linguistic abilities developed in 116-037 Post-beginners French IIIA (p.3). It aims at consolidating and

expanding the four major language skills (listening, speaking, reading, writing) by intensive practical training. This is achieved through a variety of activities, in particular group discussions, formal study of grammar, discourse forms and vocabulary, creative and factual writing, reading, listening to and watching authentic recorded documents. The materials used will broaden students' knowledge of French and Francophone high and popular cultures.

**Assessment:** Written work totalling 2,000 words 60% (due during semester), a 10-minute oral test 20% (at end of semester) and a 50-minute listening comprehension test 20% (including writing time, due during semester).

**Prescribed texts:** J Ollivier, *Grammaire française*, (2nd ed) Holt, Rinehart & Winston Montreal 1992. • *Livret de l'étudiant*, prepared by the School.

### 116-131 French I: Language A

**Availability:** 1st year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jane Warren & Dr Andrew McGregor

**Prerequisites:** VCE French or equivalent.

**Contact:** 4 hours of language classes per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject involves written and oral exercises designed to consolidate Year 12 linguistic skills, enhancing both fluency and accuracy. These will include discussions on topics of social, cultural and political significance. Aural comprehension activities will develop listening accuracy, and will involve authentic audio visual materials including films, songs, news reports and other media. Written work will include grammar revision and application via exercises and composition, as well as analysis of authentic texts. Reading skills are enhanced by studying a range of genres and styles. Students should improve their reading comprehension and begin to develop skills in critical analysis.

**Assessment:** In-semester class exercises 50%, a 500-word assignment 30% (due during semester) and an end of semester exam 20% (during the examination period).

**Prescribed texts:** *Livret de l'étudiant*, prepared by the School. • J Ollivier & M Beaudoin, *Grammaire française*, (3rd ed) Thomson Nelson, 2004.

### 116-133 French I: Language B

**Availability:** 1st year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jane Warren & Dr Sonia Wilson

**Prerequisites:** 116-131 French I: Language A (*p.4*) or equivalent.

**Contact:** Four hours of language classes per week (*Semester 2*).

**Description:** This subject involves written and oral exercises and activities designed to consolidate and develop the linguistic and communicative skills gained in first semester, further enhancing both fluency and accuracy. These will include discussions on topics of social, cultural and political significance. Aural comprehension activities will further develop listening accuracy, and will also involve authentic audio-visual materials including films, songs, news reports and other media. Written work will include grammar exercises involving more sophisticated structures, analysis of more complex authentic texts, and compositions demonstrating enhanced argumentative skills. By broadening the range of genres and styles studied, students should continue to improve their reading comprehension and to build on skills in critical analysis acquired in first semester.

**Assessment:** In semester class exercises 50%, a 500 word assignment 30% (due in semester) and an end of semester exam 20%.

**Prescribed texts:** *Livret de l'étudiant*, prepared by the School. • J Ollivier & M Beaudoin, *Grammaire française*, (3rd ed) Thomson Nelson, 2004.

### 116-014 French II: Language A

**Availability:** 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** To be advised

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (*p.4*) or 116-011 Intermediate French Language B (*p.3*) or equivalent.

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject builds upon the linguistic abilities developed in first year (post-VCE) French. It aims at consolidating and expanding the four major language skills (listening, speaking, reading, writing) by intensive practical training. This is achieved through a variety of activities such as: group discussions, formal study of grammar, discourse forms and vocabulary, creative and factual writing, reading, listening to and watching authentic recorded documents. The materials used will broaden students' knowledge of French and Francophone high and popular cultures.

**Assessment:** Written work totalling 3000 words 75% (due during and at the end of semester), and a short oral test 25% (at the end of semester).

**Prescribed texts:** *Livret de l'étudiant*, prepared by the School.

### 116-016 French II: Language B

**Availability:** 2nd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** To be advised

**Prerequisites:** 116-014 French II: Language A (*p.4*) or equivalent.

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 2*).

**Description:** This subject builds upon the linguistic abilities developed in 116-014 French II: Language A (*p.4*). It aims at consolidating and expanding the four major language skills (listening, speaking, reading, writing) by intensive practical training. This is achieved through a variety of activities, in particular group discussions, formal study of grammar, discourse forms and vocabulary, creative and factual writing, reading, listening to and watching authentic recorded documents. The materials used will broaden students' knowledge of French and Francophone high and popular cultures.

**Assessment:** Written work totalling 3000 words 75% (due during and at the end of semester) and a short oral test 25% (at the end of semester).

**Prescribed texts:** *Livret de l'étudiant*, prepared by the School.

### 116-035 French III: Language A

**Availability:** 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Ms Diane de Saint-Leger

**Prerequisites:** 116-016 French II: Language B (*p.4*) or equivalent.

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject strongly focuses on written expression through regular compositions, textual analysis and various grammatical exercises. Attention will also be paid to both literary and informal usages of spoken and written French. In addition, the course involves advanced spoken communication and comprehension based on audio-visual materials and in-depth readings of a wide range of texts. The subject will enable students to perform in French a range of communicative activities, both fluently and accurately, and strengthen language skills that are useful or transferable in employment contexts. Various styles and registers are studied. In oral/aural French, students make a formal presentation based on one of the two novels studied in the semester, communicating effectively and correctly both in presentation and in question time. Students will read two novels in French in the course of the semester. The subject may make use of a range of internet materials.

**Assessment:** A 1,000 word journal 20% (completed throughout semester); one 1000 word essay 20% (due mid semester); a 15-minute oral presentation 20% (due during semester); a 2-hour written exam 20% (during semester), and a listening comprehension test 20% (during semester).

**Prescribed texts:** R Hawkins & R Towell, *French Grammar and Usage*, Arnold London 1996. • A Begag, *Béni ou le paradis privé*, Editions du seuil 1989. • P Modiano, *Dora Bruder*, Gallimard 1997.

### 116-036 French III: Language B

**Availability:** 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jill Anderson

**Prerequisites:** 116-035 French III: Language A (*p.4*) or equivalent.

**Contact:** Three hours of language classes per week (*Semester 2*).

**Description:** As for 116-035 French III: Language A (*p.4*).

**Assessment:** A 1000 word journal 20% (completed throughout semester); one 1000 word essay 15% (due mid semester); a 15-minute oral presentation 15% (due during semester); a 2-hour written exam 20%, a 45 minute grammar test 15% and a listening comprehension test 15% (due during exam period).

**Prescribed texts:** R Hawkins & R Towell, *French Grammar & Usage*, Arnold London 1996. • Colette, *La Vagabonde*, Les éditions de Minuit 1999. • J Echenoz, *Je m'en Vais"/Dans L'Atelier de L'écrivain*, Minuit Editions 2001.

## Optional subjects

### Second/third year subjects

#### 116-018 Classical and Contemporary Novel

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (*p.4*). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** In this subject students will study a selection of novels from the 19th and 20th centuries, analysing their narrative structures, and developing an awareness of their social and political contexts. Various theories of narrative will be used to facilitate an understanding of the evolution of the French novel. At the end of this subject students should be able to analyse the narrative structure of various novels; show a knowledge of the evolution of prose narration in French literature; demonstrate critical awareness of the social, political and ideological context of each novel. The subject will be taught in French.

---

### 116-019 French Theatre: Workshop/Performance

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Prof Anne Freadman

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Contact:** A 2-hour seminar and a 1-hour tutorial per week (*Semester 1*).

**Description:** The course will be based on no more than four short theatrical texts and will be run as a performance workshop. Some classical verse drama will be used to acquaint students with stylised forms of recitation and performance, to teach rhythm and memory. Twentieth century theatre writing will be used to teach the relation of speech with the body, and timing. The seminar will involve close study of the texts, and the workshops will involve intensive oral work, and stage skills, to prepare the performance, which will be one of the twentieth century plays. The subject will be taught in French.

**Assessment:** Practice tapes of 5 minutes each 50% (due fortnightly) and collective performance 50% (due at the end of semester).

**Prescribed texts:** To be announced

---

### 116-020 Poetics and Poetry

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** French poetry is a highly dynamic field - the site of major cultural innovation. This subject will be concerned with the understanding of poems by some outstanding figures in French poetry from the 16th century to the 20th century, such as Lab, Ronsard, Nerval, Baudelaire, Rimbaud, Verlaine, Mallarm, Apollinaire, Eluard and contemporary poets. The work of women poets and their challenge to the canon will also be discussed. The examination of theoretical concepts will always be related to and illustrated by the study of poetic texts. At the end of the subject, students should be able to examine different ways of reading a poem; analyse how texts function; demonstrate a knowledge of the evolution of poetry in French literature and its place in the cultural context. The subject is taught in French and makes use of a range of internet materials.

---

### 116-021 Language and Society in Europe

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4)

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject is an introduction to the study of language variation in France and Francophone countries. Different factors of variation are considered including geographical location, social class, occupation, age, sex, register and genre. Regional features of pronunciation, grammar and vocabulary are examined and compared to those of standard language. Within France, focus is placed on Meridional French. Outside France, special attention is given to Quebec French. French-based creoles are also considered, in particular Indian Ocean creoles and the multilingualism of Mauritius. Through French language variation students are introduced to questions of dialectology, the basics of modern sociolinguistic theory and methodology, language planning issues. The teaching of this subject makes extensive use of multimedia resources. The subject will be taught in French.

---

### 116-022 Spoken French: Theory and Practice

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** In this subject, students will be trained to recognise, transcribe and describe the sounds of French (articulatory phonetics), and to contrast them with the sounds of English. They will acquire a basic understanding of intonation patterns and linking phenomena (liaison and elision). They will be introduced to theoretical approaches to phonological description and to methods of oral data collection and transcription. Grammatical and lexical differences between spoken (colloquial) and written forms of the language will be examined (in particular, negative and interrogative constructions, left and right dislocations, use of personal pronouns). Features of the French spoken by young people will also be studied. The subject will be taught in French.

---

### 116-024 Women & Representation in French Society

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jill Anderson

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies. Gender studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year gender studies.

**Contact:** A 2-hour seminar and a 1-hour tutorial class per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject involves a critical analysis of the role of women in their relation to the production of creative and theoretical texts in French society. Examples include women as writers, social critics, film directors and women as subjects and objects of representation. On completion of the subject, students should be able to analyse a range of texts dealing with women, representation and gender relations in French society and have developed a historical and critical understanding of the topic. This subject is taught in French and makes use of a range of internet materials.

**Assessment:** A class paper of 1200 words in French subsequently written up 35% (due a week after the presentation), an essay of 1500 words in French 40% (due a week after the end of semester) and two mini-tests totalling 25% (due in week 6 and week 9 respectively).

**Prescribed texts:** A selection of texts compiled by the School including works by: George Sand, Collette, Simone de Beauvoir, Hélène Cixous, Violette Leduc, Marguerite Duras and contemporary writers and critics.

---

### 116-025 Special Study Program

**Note:** Students cannot enrol without prior authorisation from the subject coordinator. Students must seek permission to enrol at least two weeks before the beginning of semester.

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jacqueline Dutton

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4) or equivalent. Students must seek approval to enrol in this subject from the subject coordinator.

**Contact:** Three hours of lectures/seminars per week (*Semester 2*).

**Description:** This study program is to be designed by students in collaboration with the coordinator. Students who complete this subject should be able to demonstrate mastery of a particular area of French cultural or linguistic studies and report on their work in a manner appropriate to the methodology adopted.

**Assessment:** Written work totalling 4000 words or equivalent 100% (commencing at the beginning of semester and due at the end of the subject).

**Prescribed texts:** To be advised by the coordinator

---

### 116-027 Immigration & Identity in Contemp.France

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject covers topics such as exile and immigration in France; immigration policies and their direct impact on the migrant population; colonisation and decolonisation; racism and xenophobia; French identity, nationality and citizenship. On completion of this subject, students should be able to analyse critically and synthesise coherently the arguments in the current debate on immigration in France; discriminate among statements of evidence, interpretation, opinion and facts, regarding the definition and redefinition of the notions of culture, identity, and Frenchness; compare and reflect on similar issues of immigration in Australia. This subject will be taught in French.

---

### 116-028 Screening Europe: Image and Identity

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** This subject is taught in English and is available to all second and third year arts students.

**Semester:** Not Offered

**Description:** A team-taught study of postwar European cinema and theatre during a period of intense political and social change. Students who complete this subject should be familiar with some of the major developments in cinematic representation in France, Italy and Germany from the early 20th century to the present. They should be able to relate the films studied to their national and European cultural and historical context.

### 116-030 Paris: Ville Lumiere (on site in Paris)

**Note:** Special entry conditions apply. Students should contact the School for further details. Subject will be taught in November/December 2007. The subject dates and HECS/course fee census date for this subject change each year. Check your enrolment record for the correct census date for this subject.

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Ms Sylvia Sagona

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Contact:** Twenty site visits in Paris, twenty lectures/tutorials in Paris and five lectures in Melbourne (*Semester 2*).

**Description:** Nineteenth century Paris was considered by European artists, writers and musicians alike to be the cultural capital of the world. This subject will look at how artists and writers portrayed the evolution of Paris from its Romantic *vie de quartier*, through its restructuring under Napoleon III to become the city of spectacle and symbol befitting its role as the capital of a powerful colonial empire. Students will stay at the 18th century home of Mme. de Pompadour at Sèvres, just over the Seine in the former hunting park of the French kings at Saint Cloud. This is now the Centre International d'Etudes Pédagogiques de Sèvres. Specialist teachers from other Parisian universities as well as staff at Sèvres will participate in the lecturing and site visits. A detailed itinerary is available from the School. Scholarships are available to help some students with travel expenses.

**Assessment:** A 15-minute oral presentation in French 40% (to be delivered in Paris), a 2500-word essay 60% to be researched and written up upon return (due in February).

**Prescribed texts:** H de Balzac, *Le père Goriot*, Livre de poche 1998. • V Hugo, *Notre Dame de Paris*, Garnier 1991 (extracts). • E Zola, *L'Assommoir*, Livre de poche. • E Zola, *La Cure*, Livre de poche.

### 116-032 Puzzles and Mazes: Experimental Writing

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Chris Andrews

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Contact:** A 1-hour seminar and a 1-hour tutorial and a 1-hour writing class (*Semester 2*).

**Description:** In this subject students will read a series of experimental literary texts in French, discovering the patterns and irregularities in their structure. An understanding of how these texts are put together will be applied in a series of writing exercises employing constraints similar to those discovered in the reading. Students also explore the poetic function of language through the systematic study of word play and come to appreciate the literary potential of spoken French. On completing the subject students should have an understanding of the historical relations between the prescribed texts and a sense of experimental possibilities as yet unexplored. The subject will be taught in French.

**Assessment:** One class paper in French equivalent to 1000 words 30% (due during the semester), one folio of writing exercises in French totalling 1600 words 35% (due during the examination period), one critical essay in French totalling 1400 words 35% (due during the examination period).

**Prescribed texts:** A subject reader will be available through the University of Melbourne Bookshop

Oulipo, *Atlas de littérature potentielle*, Folio. • Raymond Queneau, *Le Chiendent*, Folio.

### 116-033 Classical and Enlightenment France

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** Through the analysis of different literary genres and diverse philosophical texts, this subject will examine the aesthetic, political, ethical and philosophical tensions that helped shape France as a major cultural nation. It will use a contemporary methodological framework to reflect on such notions as classicism and enlightenment, and to explore the value of individual works, both in their historical context and in terms of their relevance today. Works of theatre, poetry, fiction and philosophy will be selected from a number of the following authors: Molière, Racine, La Fayette, La Rochefoucauld, Pascal, Voltaire, Diderot. The subject will be taught in French.

### 116-034 Quebec: Identity in a Globalising World

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jane Warren

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4) or equivalent.

**Contact:** A 2-hour seminar and a 1-hour tutorial per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject examines the dynamic relationships between language, culture and nationalism which help to construct the identity of the French-speaking province of Quebec in Canada. Students will be introduced to the cultural, social and political history of Quebec and become acquainted with basic features of Quebecois French. By paying particular attention to contemporary Quebecois film and television, and through selected linguistic and social documents, the subject focuses on the place of language in the past and present struggles over Quebecois identity. The subject will be taught in French.

**Assessment:** A 15-minute expose subsequently written up and totalling 1500 words 40% (during semester, written version due 2 weeks after presentation) or a 2-hour document analysis 40% (week 10), a 2500 word essay in French 60% (due end of semester).

**Prescribed texts:** Materials prepared by the School.

### 116-041 French Cinema Since the New Wave

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr J Dutton and Dr A McGregor

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Contact:** A 2-hour seminar and a 1-hour tutorial per week and film screening (*Semester 1*).

**Description:** Themes covered in this subject will include the New Wave in its social context; 'auteur' theory; cinematographic language; representations of social change; the postmodern French thriller ('polar'). Students will be responsible for viewing the films in the corpus in their own time. On completion of the subject students should demonstrate familiarity with the practices and theoretical concerns of New Wave and post-New Wave film-makers in France; be able to analyse the social and cultural processes represented in selected films from the period studied; demonstrate an awareness of postmodern film criticism; communicate the results of their research and analysis in both oral and written forms. The subject will be taught in French.

**Assessment:** A 1000-word film analysis 30% (due before mid-semester); a 1000-word class paper subsequently written up 30% (due during the semester); and a 2000-word research essay 40% (due at the end of semester).

**Prescribed texts:** Materials supplied by the School.

### 116-200 Research Topics and Methods

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Prof Anne Freadman

**Prerequisites:** 37.5 points in French, Italian or Spanish

**Corequisites:** Enrolment in one elective in French, Italian or Spanish

**Contact:** A maximum of 3 contact hours per week (2 hour seminar plus 1 hour practical work) (*Semester 1*).

**Description:** The subject will be taught in modules, each the responsibility of a particular lecturer. The team will be drawn from across the French, Italian and Spanish programs. Staff will give an introduction to their own current research projects, will explain to students how the topic is formulated, how it emerges from its field, its relation with previous research in the field, and the objectives of the research. The subject will thus give students an idea of the range of research undertaken in the School, and will give them preliminary training in the devising of an independent project.

**Assessment:** Written work totalling 4000 words comprising five exercises of 800 words each 10% each (due throughout semester) and an annotated bibliography 50% (due at the end of semester).

**Prescribed texts:** One file of readings per module to be distributed in class.

### 116-213 French Travel Writing

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4). European studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed first year European studies.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject examines the trends in theory and practice of French travel writing. Focusing mainly on contemporary texts but also referring to classical French travel literature, it introduces students to a wide range of fictional and non-fictional travel narratives in French set in various geographical locations. Students will study theoretical, anthropological, philosophical and literary texts in this field, and consult the lectures and conference papers in French from the audio library of the Centre for Research on Travel Literature's web site, to develop a sound understanding of the intercultural, (post)colonial and geopolitical issues that may be presented through travel writing. The course materials and texts will be organised according to geographical regions. Beginning with French writings on European travel, we will work our way around the five continents, through Africa and the Arab World, Asia, the Americas and the Pacific and Oceanic regions. On completion of this subject, students should be able to perform theoretical and textual analysis of French travel writing drawing upon aspects of utopianism, cosmopolitanism, exoticism, imperialism, postcolonialism, feminism and/or ethnography in literature, to appreciate and demonstrate the complexities of this genre. This subject is taught in French.

### 116-218 Matters of Taste: French Eating Cultures

**Note:** The subject is taught and assessed in French.

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Alastair Hurst

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4).

**Contact:** A 2-hour lecture and an hour-long tutorial per week (*Semester 2*).

**Description:** In France since the 19th century, the preparation, serving and consumption of food, in both the domestic and public space, has been emblematic of French bourgeois cultural hegemony. In this subject students will examine the elaboration of normative codes relating to food and wine and the emergence of gastronomy as an expression of cultural dominance and identity. Students will also study challenges to bourgeois cuisine and gastronomy as have been experienced since at least the mid-20th century, resulting primarily from the colonial history of France and its current multi-cultural situation. Students will engage with a wide variety of discursive practices including treatises on taste and gastronomy, recipe books, restaurant critiques, works of fiction and contemporary film.

**Assessment:** A 2,000 word essay 50% (due during the semester) and a food journal totalling 2,000 words 50% (due during the semester).

**Prescribed texts:** Materials will be provided by the School at the beginning of semester.

### 116-236 French Letters: Correspondence in France

**Availability:** 2nd and 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Sonia Wilson

**Prerequisites:** 116-133 French I: Language B (p.4) or equivalent.

**Contact:** A 2 hour seminar and one hour tutorial per week (*Semester 2*).

**Description:** The letter can be considered as at once material object, cultural practice and literary text. This subject examines the letter from all three points of view. Students will study the practical constraints that governed the writing, sending and producing of letters from the seventeenth to the nineteenth century in France, and examine the elaboration of the codes and conventions of letter writing - in particular, those pertaining to the love letter. They will also analyse extracts of those letters considered as models of the genre, and practise producing letters of their own. This subject enables students to gain an understanding of the structures and conventions of letter writing through both theory and practice. The subject is taught and assessed in French.

**Assessment:** Class presentation of 1000 words 30% (written version due one week after presentation), written exercises totalling 1000 words 30% (due during semester), essay of 2000 words 40% (due at end of semester).

**Prescribed texts:** Materials will be provided by the School at the beginning of semester.

Madame de Sévigné, *Lettres choisies*, Paris: Gallimard, 1988.

## Third year subject

### 116-310 The Semiotics of Genre

**Availability:** 3rd year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Successful completion of 37.5 points in cinema, literature or applied linguistics options at second year level. Other options admissible in consultation with the lecturer.

**Semester:** Not Offered

**Description:** Semiotics studies the various sign systems and media available for social interactions, and investigates two major series of questions: (i) the capacities and limitations of each to do certain specific kinds of work, and (ii) the ways in which they are combined in cultural practices. The subject will study 'cultural practices' as genres, and will the functions any genre can fulfill and how it does so. These functions, broadly, are kinds of communication and ways of representing bits of the world. A particular focus for the subject will be how language works in relation with other semiotic means of signification within precise socio-cultural parameters; it is thus a useful way of investigating the nexus of language and culture, which is a central preoccupation for students and scholars of languages.

## Third/fourth year subjects

### 116-452 Introduction to European Critical Theory

**Availability:** 3rd and 4th year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr J Anderson & Assoc Prof A Lewis

**Prerequisites:** For third year: Successful completion of 116-133 French I: Language B (p.4) or equivalent. For fourth year: Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French. European Studies students wishing to enrol in this subject would normally have completed 37.5 points of second/third-year European Studies.

**Contact:** A 2-hour seminar per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject provides an introduction to major figures in European critical theory who came into international prominence in the 20th century such as Habermas, Adorno, Benjamin Foucault, Derrida, Lyotard, Barthes, Kristeva, Irigaray, Deleuze, Lacan and Baudrillard. It will survey the work of the German Frankfurt school and their interrogation of the relationship of aesthetics to politics in response to fascism and communism. It will continue with an exploration of major contributions of postwar French theorists who launch a full-scale questioning of meaning and representation. In these works, reference becomes infinitely deferred, meaning plural; the author or individual speaking subject is no longer the sole source of meaning and the world is mediated. A particular focus will be the later Derrida, and issues such as memory, forgiveness, reconciliation, sovereignty and post 9/11 terrorism. On completion of this subject, students will have gained a critical understanding of the fundamental concepts and movements which have shaped critical thought and debate in the social sciences and humanities. They will be guided in the elaboration of their own research project, applying critical theory to a work of their choice. This subject is taught in English by specialists. It is based on the study of texts in the original language.

**Assessment:** Written work totalling 5000 words: a 30-minute classpaper of 1500 words 35% (written version due one week after presentation), a 2,500 word essay (2000 words for third year students) 40% (due one week after the end of semester), and brief presentations on key issues for discussion (using net resources) totalling 500 words 25% (due at regular intervals during the semester).

**Prescribed texts:** Materials supplied by the School.

### 116-470 Special Research Project

See full subject details on page 6.

## Fourth-year honours subjects

### 116-505 French Thesis

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 37.5

**Coordinator:** Prof Anne Freadman

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Contact:** Regular meetings with the supervisor over two consecutive semesters of enrolment and a 1-hour weekly seminar in the first semester of enrolment (*Semester 1, repeat 2*).

**Description:** A thesis on a topic approved by the French program Honours coordinator.

**Assessment:** A 12 000 word thesis 100% (due at the end of the second semester of enrolment).

---

### 116-415 The Sociolinguistics of French

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject examines the French language in its social context. It focuses on languages in contact, language attitudes and language choice in multilingual societies, and language change and variation. Students focus on sociolinguistic work undertaken in France, but, where appropriate, will also encounter studies from other French-speaking areas. Students should develop an appreciation of different theoretical frameworks through which the relationship between language and society has been understood and defined and have a greater understanding of multilingual societies.

---

### 116-432 French Cinema and Society

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject aims to provide students with an overview of the various relationships between French society and its cinematic production. The evolution of French cinema will be analysed from historical, social, political, economic and aesthetic perspectives. Students who complete this subject should be able to demonstrate a general understanding of French cinema in its social context as well as develop an in-depth knowledge of a particular aspect of the relationship between French cinema and society.

---

### 116-451 Themes in Contemporary Literature

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject aims to develop a global understanding of certain key transformations in contemporary culture via the study of avant-garde literary French texts written around the turn of the century (Echenez, Houellebecq, Laurens, Quignard, Darrieussecq and Toussaint). We explore the limits of French writing today in the post-new-novel, spearheaded by writers grouped under the heading L'Ecole de Minuit ("The Minuit School") who reinvented French fiction. We look at new narrative techniques, representations of modernity, the influence of painting, reader reception and the renewed focus on love and eroticism. Other controversial authors and contemporary women writers complete our study. At the end of the subject, students should be able to synthesise an approach to a general problem in contemporary culture through the use of a variety of material, including internet sites; develop the ability to write articles and to build personal research projects.

---

### 116-454 Translation Theory and Practice

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Semester:** Not Offered

**Description:** Translation is studied from historical, practical (methodological) and theoretical standpoints. We begin an overview of the field of translation studies (theory and history), then move on to a principal focus of the subject, namely a comparative study of the different structural and stylistic features or tendencies that are characteristic of French and English. These differences are initially studied in the context of various translations of Flaubert's *Madame Bovary*, as well as other literary and non-literary texts. We then devote several sessions to translating short extracts of literary and non-literary works (in both directions), applying the methodological principles studied in the first part of the subject. These translations are then discussed in the seminar. This is followed by analyses of the French translation of Robert Hughes' study of the settlement of Australia, *The Fatal Shore*, and various English translations of Baudelaire's *Les fleurs du mal*, where the focus is on the ways translational strategies bridge (or efface) cultural, historical and linguistic distances. The final part of the subject covers recent trends in translation theory, with a focus on the status of the translator and the ethics of translation.

---

### 116-456 Espaces Francophones

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Semester:** Not Offered

**Description:** This subject covers a range of topics, such as Francophonie, Francophone cultures and identities. On completion of this subject, students should be able to understand and appreciate the historical facts, the opposing ideologies involved in the making and consolidating of francophone cultures, as well as the complexity of Francophone societies; identify and analyse the specificity of Francophone cultures as well as the influence of French culture in the works of French-speaking authors from regions previously protected or colonised by France.

---

### 116-461 French IV: Honours Language I

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Chris Andrews

**Prerequisites:** 116-036 French III: Language B (*p.4*) and admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Contact:** A 2-hour tutorial per week (*Semester 1*).

**Description:** This subject is intended primarily to foster students' writing skills, with a particular focus on expository prose. Students will analyse a series of texts from a variety of genres (personal essays, philosophical arguments, fiction). In each text they will identify features of large-scale organization, stylistic and rhetorical procedures, and unfamiliar lexical items. They will also work on audio documents related to the themes of the texts (film and music reviews, radio documentaries). They will make use of their analyses in writing short texts of their own and preparing a class presentation. Their texts and presentations should make use of a wide range of structures as well as a rich and pertinent vocabulary. Students completing the subject should also be able to organize and signpost an argument clearly in French.

**Assessment:** A 1000-word essay 20% (due in week 4), a vocabulary notebook equivalent to 10% (to be marked twice: once in week 6 and once during the examination period), an English to French translation of 250 words 5% (due in week 6), a 500-word record review 10% (due in week 8), a 250-word summary of an argumentative text 5% (due in week 10), a 7-minute oral film review equivalent to 1000 words 20% (to be delivered in class, week 12), a two-hour written test equivalent to 1500 words 30% (held during the examination period).

**Prescribed texts:** Materials prepared by the School.

---

### 116-471 French IV: Honours Language II

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** To be advised

**Pre or Corequisites:** 116-036 French III: Language B (*p.4*) and admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Contact:** A 2-hour tutorial per week (*Semester 2*).

**Description:** This subject is intended primarily to foster students' writing skills, and their skills in close textual analysis and argumentation, focusing on their ability to write in different registers and genres. Particular attention is paid to French academic writing. A wide variety of genres and registers are analysed. Students then make use of these analyses in order to produce short texts of their own in the register/style studied. Students should complete the subject with a mastery of a wide range of structures and vocabulary pertinent to the registers and genres studied in class, an ability to analyse, discuss and use complex grammatical and discourse structures at sentence and text level.

**Assessment:** A 30 minute class presentation to be written up as an essay of 1500 words 30% (essay due one week after presentation), regular writing exercises equivalent to 2500 words, 50% (due throughout the semester) and a final test in textual analysis and writing equivalent to 1000 words, 20% (held during the examination period).

**Prescribed texts:** Materials supplied by the School.

---

### 116-449 Special Research Subject A

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Chris Andrews

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Contact:** Two hours of seminars per week (*Semester 1, repeat 2*).

**Description:** Students who complete this subject should be able to demonstrate in-depth knowledge of a particular topic in French culture or linguistics,

and demonstrate the ability to analyse and to report on their reading in a manner appropriate to the methodology adopted. Available topics will be posted during Semester 2 of the previous year.

**Assessment:** Written work totalling 5000 words 100% (commencing at the beginning of semester and due at the end of the subject).

**Prescribed texts:** Materials supplied by the School.

### 116-472 French Orientalisms

**Availability:** 4th year

**Credit points:** 12.5

**Coordinator:** Dr Jill Anderson

**Prerequisites:** Admission to the postgraduate diploma or fourth year honours in French.

**Contact:** Two hours of seminars per week (*Semester 2*).

**Description:** This course explores major developments in French representations of the Orient of the last 150 years from a new millennium perspective. The Exotic beckons and seduces, inspiring desire and stimulating the imagination, yet fictional accounts can be construed as complicit with totalitarian regimes. The authors treated in the course, including Pierre Loti, Paul Claudel, Victor Segalen, Andre Malraux, Marguerite Duras, and Roland Barthes, each experienced a deep dissatisfaction with modern European values, followed by a turn toward the East. However, due to different class, gender, and personal backgrounds, they entertained diverse and complex relationships to (post)colonial ideology, which they both served and subverted at the same time. By examining techniques of representation and the authors' ambiguous constructions of the Orient. The course challenges the facile dichotomy that is frequently drawn between the Western colonial Self and the Eastern exotic Other. New fictional and critical texts take us into the era of the post-exotic.

**Assessment:** A 30-minute classpaper of 1500 words 35% (written version due 1 week after presentation), a 2500-word essay 40% (due 1 week after the end of semester), and brief presentations on key issues for discussion (using net resources) totalling 1000 words 25% (due at regular intervals during the semester).

**Prescribed texts:** Materials prepared by the School.

## French intensive

### 183-109 Intensive Beginners French

**Note:** The Horwood Language Centre teaches Intensive Beginners French to students during the Summer Semester, although the subject will not be offered in 2007. The subject is usually taught intensively over six and a half weeks of full-time study. It is suitable for students who have little or no knowledge of the language. Students must submit an application for entry to the School of Languages by 31 October. Application forms are available at the centre.

**Credit points:** 37.5

**Coordinator:** Marie-Joelle Porcher

**Contact:** Twenty three hours of language classes per week for six and a half weeks (*Not Offered*).

**Description:** This subject is designed to provide students with a firm foundation in the language covering all four skill areas: listening, speaking, reading and writing. Particular emphasis will be placed on listening and speaking. All courses will be taught through a communicative approach using up-to-date audio-visual materials. Classes will include work in the language laboratory. On completion of the subject, students should be able to communicate in the language in everyday situations, understand slightly more complex speech, read simple texts and write short compositions.

**Assessment:** Oral and written class exercises including 10 workbook exercises, three short essays, two tests and a role-play 20% (due at the end of semester), continuous assessment for duration of the subject, a 90-minute written test 12.5% (due mid-semester), a 7-minute oral test 10% (due mid-semester), a 2.5-hour written exam 25% (due at the end of semester), a 10-minute oral exam 20% (due at end of semester) and a 30-minute listening comprehension test 12.5% (due at the end of semester). Students are required to attend all classes to be eligible to sit for the final examination.

